

11 December 2014

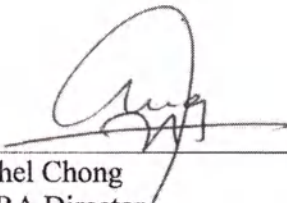
TO WHOM IT MAY CONCERN

Dear Sirs,

HILL-ROM SERVICES, Private Limited in the person of Rachel Chong, confirms the correctness of Instruction for Users, compiled in Russian language by LLC "Hill-Rom Rus".

IFU for Centuris P750 fully complies with IFU of the manufacturer, HILL-ROM SERVICES, Private Limited.

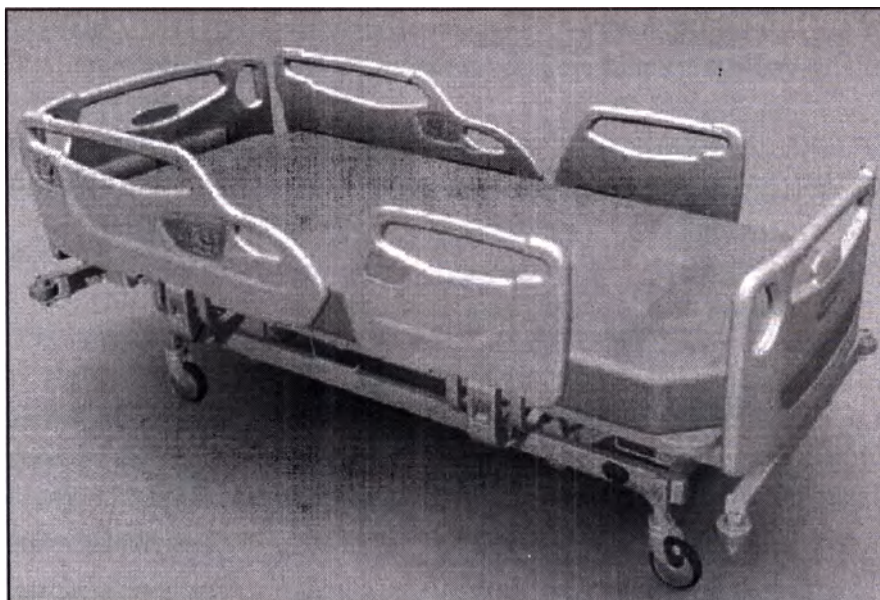
This IFU can be used for State registration and distribution of the bed in the Russian Federation.


11 DEC 2014
Rachel Chong
QARA Director
Hill-Rom Services Pte Ltd



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Кровать Centuris™
производства
компании Hill-Rom



№ продукта P750

182652 версия 1

© Компания Hill-Rom Services, PTE Ltd, 2013. ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ.

Изготовлено:

HILL-ROM SERVICES, Private Limited
1 YISHUN AVE 7
SINGAPORE 768923

Изготовлено компанией Optima Healthcare Inc.

Авторизованное представительство в ЕС:

HILL-ROM SAS
B.P. 14 - Z.I. DU TALHOUE
56330 PLUVIGNER
FRANCE
ТЕЛ.: +33 (0)2 97 50 92 12

Никакая часть данного руководства не может быть скопирована или передана в какой-либо форме и какими-либо средствами, электронными или техническими, включая фотокопирование, запись или внесение в информационную систему или систему резервного копирования, без письменного разрешения компании Hill-Rom Services, Inc. (Hill-Rom).

Сведения, приведенные в данном руководстве, являются конфиденциальными и не должны передаваться третьей стороне без предварительного письменного согласия компании Hill-Rom.

Это руководство (182652) изначально выпущено и поставлялось на английском языке. Список версий на других языках вы можете запросить у службы технической поддержки компании Hill-Rom.

Сведения, приведенные в данном руководстве, могут изменяться без предварительного уведомления. Компания Hill-Rom не несет никаких обязательств по обновлению или сохранению актуальности сведений, приведенных в данном руководстве.

Компания Hill-Rom сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию, характеристики и номенклатуру изделий без предварительного уведомления. За исключением письменных гарантийных обязательств при продаже или аренде изделий компания Hill-Rom не предоставляет никаких гарантий.

Изделие может быть защищено патентами. Список применимых патентов см. по адресу www.hill-rom.com/patents.

Первое издание, сентябрь 2013 г.

Первое издание в 2013 г.

Auto Contour™ является товарным знаком компании Hill-Rom Services, Inc.

Centuris™ является товарным знаком компании Hill-Rom Services PTE Ltd.

Hill-Rom™ является товарным знаком компании Hill-Rom Services, Inc.

Velcro® является зарегистрированным товарным знаком компании Velcro Industries, BV (Нидерланды).

Если это руководство (182652) повреждено и/или его невозможно прочитать, замените его.

Получить техническую поддержку и заказать дополнительные экземпляры данного руководства (182652) вы можете у вашего дистрибьютора, в местном представительстве компании Hill-Rom и на сайте www.hill-rom.com.

Справочные документы

Руководство по обслуживанию кровати Centuris™ (Centuris™ Bed Service Manual (179644))

Инструкции по распаковке кровати Centuris™ (Centuris™ Bed Unpacking Instructions (182515))

Оглавление

Предполагаемое использование	1
Пользователи изделия	1
Введение	1
Характеристики пациента	1
Условные обозначения	2
Символы, используемые в данном руководстве	2
Символы, используемые на изделии	2
Компоненты	5
Пульт управления медперсонала	7
Использование рукоятки перевода в положение для СЛР	7
Поднятие и опускание боковых поручней	7
Поднятие бокового поручня	8
Опускание бокового поручня	8
Боковая панель управления медперсонала	8
Подъем и опускание изголовья	9
Подъем и опускание коленной секции	9
Поднятие и опускание кровати	10
Перевод в положение Тренделенбурга и обратное положение Тренделенбурга	10
Элементы управления блокировкой	11
Выносной пульт управления	11
Блокировка пульта управления	12
Панель управления пациента	13
Особенности рамы	14
Гнезда для оборудования	14
Панели в изголовье и ножной секции	14
Амортизаторы	14
Держатели дренажных мешков	14
Тормоз и управление	15
Тормозная система в ножной секции	15
Индивидуальная система управления	15
Ограничение движений пациента	16
Удлинитель ножной секции	16
Резервный аккумулятор	17
Матрас	17
Фиксаторы матраса	18

Принадлежности	19
Съемная инфузионная стойка (P1445A)	19
Съемная инфузионная стойка (P145920) (выносная)	19
Держатель кислородного баллона (P145910)	20
Система поддержки пациента (P145911)	20
Рама для вытяжения (P145912)	21
Удлинитель матраса (P145915)	21
Очистка	22
Обычная очистка	22
Очистка паром	22
Удаление трудновыводимых пятен	22
Дезинфекция	22
Обслуживание	24
Запасные части и принадлежности	24
Утилизация аккумулятора	24
Рекомендации по безопасности	25
Положение кровати	25
Боковые поручни	26
Приспособления для ограничения движения пациента	27
Тормоз	27
Электрическая безопасность	27
Утилизация аккумулятора	28
Неотложная СЛР	28
Резервный аккумулятор	28
Матрасы	29
Транспортировка	29
Устранение неполадок	30
Перегревание и отключение кровати после продолжительного использования	30
Технические характеристики	31
Электромагнитная совместимость	
Гарантии производителя	39
Транспортировка и Хранение	39
Техническое обслуживание	40
Текущий ремонт	42
Утилизация или уничтожение	42

Предполагаемое использование

Кровать Centuris™ предназначена для использования в медицинских учреждениях, в частности для оказания неотложной помощи и проведения интенсивной терапии.

Безопасная рабочая нагрузка составляет 204 кг, включая вес пациента, матрас, инфузоры, капельницы, пакеты и другое оборудование.

Пользователи изделия

Предполагается, что пользователями этого изделия будут подготовленные медицинские работники, обладающие достаточной физической силой и способностью к обучению, чтобы им управлять. Некоторые элементы управления и функция кровати могут использоваться пациентами и их родственниками после получения соответствующих указаний от медперсонала. Следуйте указаниям по безопасности, если предполагаемый пользователь не обладает указанными выше качествами в степени, достаточной для безопасного управления изделием.

Введение

В настоящем руководстве приведены правила эксплуатации кровати Centuris™. Перед началом эксплуатации кровати подробно ознакомьтесь с содержанием этого руководства. Изучите правила техники безопасности, описанные в данном руководстве, и строго их соблюдайте. Боковые стороны каталки всегда обозначаются относительно пациента, лежащего на ней на спине.

Характеристики пациента

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте эту кровать, если габариты пациента и его вес превышают допустимые значения. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой повреждение оборудования или причинение травмы пациенту.

Рост — 150–188 см

Вес пациента — до 169 кг

Условные обозначения

Символы, используемые в данном руководстве

Для того чтобы облегчить чтение и сделать содержимое более наглядным, данное руководство содержит различные символы и визуальную информацию.

- Стандартный текст используется для обычной информации.
- **Полужирный шрифт** используется для выделения слова или фразы.
- **ПРИМЕЧАНИЕ** используется для выделения важной информации или важных уточнений.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ОТНОСИТЕЛЬНОЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЕ** или **ВНИМАНИЕ**



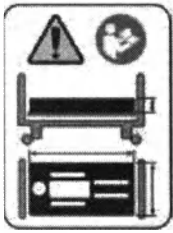
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** указывает на ситуацию или действия, которые могут угрожать безопасности пользователя или пациента. Игнорирование предупреждения может привести к причинению вреда пациенту или пользователю.
- **ОТНОСИТЕЛЬНОЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЕ** указывает на ситуацию или действия, которые могут угрожать безопасности пользователя или пациента.
- **ВНИМАНИЕ** указывает на специальные действия или меры предосторожности, которые должны быть приняты для предотвращения повреждения оборудования.

Символы, используемые на изделии

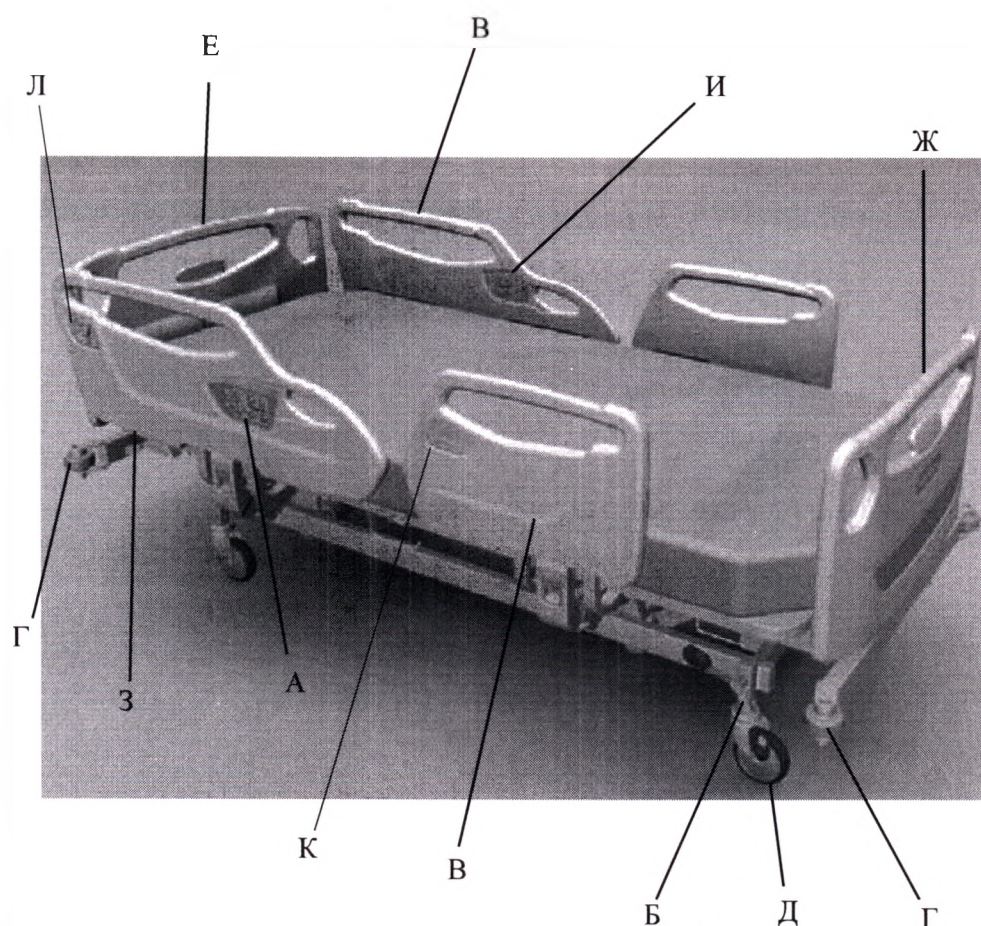
Не все эти символы могут присутствовать на вашей модели кровати Centuris™.

Символ	Описание
	Оборудование типа В согласно классификации EN 60601-1.
IPX4	Согласно IEC 60529, изделие имеет класс защиты от проникновения жидкости и определяется как оборудование, защищенное от распыляемой и разбрызгиваемой воды.
	ВНИМАНИЕ! См. сопроводительную документацию.

Символ	Описание
	Соответствует директиве ЕС по медицинскому оборудованию 93/42/ЕЕС. Маркировка CE впервые была использована в 2013 г.
	Использование кровати с кислородными палатками не допускается. Для подачи кислорода должны использоваться только интраназальные канюли, кислородные маски и аппараты искусственной вентиляции легких.
	Переменный ток
	Безопасная рабочая нагрузка, включая вес пациента, матрас, инфузоры, капельницы, пакеты и т. д.
	Максимальный вес пациента
2 мин. ON/ 18 мин. OFF	Рабочий цикл
	Опасное напряжение
	Предохранитель
	Заземление
	Изготовитель или поставщик соответствуют требованиям директивы по утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/ЕС.
	См. сопроводительную документацию.

Символ	Описание
PbS	Свинцово-кислотный аккумулятор
	Указывает рукоятку для опускания спинного отдела вручную с целью неотложного проведения сердечно-легочной реанимации.
	Указывает нейтральное или заблокированное положение педали тормоза/управления (только для кроватей с индивидуальной тормозной системой).
	Указывает нейтральное, заблокированное или открытое положение педали тормоза/управления (только для кроватей с тормозной системой в ножной секции).
	Не стойте и не сидите на ножной панели.
	Совместимость матраса — см. сопроводительную документацию.
	Риск зажатия между верхней и нижней рамами.
	Риск зажатия между ножной/головной панелью и основанием.

Компоненты



Элемент	Описание
А	Пульт управления медперсонала
Б	Педаля тормоза или перекладина тормоза/управления в ножной секции
В	Боковые поручни
Г	Угловые амортизаторы
Д	Ролики, 12,5 см
Е	Головная панель
Ж	Ножная панель.
З	Рукоятки перевода в положение для СЛР
И	Пульт управления пациента
К	Указатель угла наклона
Л	Указатель положения головы

Кровать может иметь следующие дополнительные компоненты.

- Функция резервного аккумулятора
- 4 электродвигателя постоянного тока
- Полное управление кроватью: подъем и опускание изголовья, основания, коленей; перевод в положение Тренделенбурга и перевернутое положение Тренделенбурга; функция Auto Contour™
- Элементы управления блокировкой
- Стандартная расцветка Hill-Rom

Пульт управления медперсонала

В этом разделе описаны функции управления кроватью, которые должны использоваться медперсоналом. Некоторые функции могут отсутствовать у кроватей определенных моделей.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попросите посетителей ни в коем случае не пользоваться этими средствами управления. Посетители могут помочь пациенту в использовании его собственных средств управления. Несанкционированное использование средств управления для медперсонала может привести к травмам, перекрестному загрязнению или повреждению оборудования.

Использование рукоятки перевода в положение для СЛР

Рукоятки перевода в положение для СЛР позволяют отсоединить механизм изголовья для того, чтобы опустить эту часть кровати в горизонтальное положение. Эта функция может быть использована при отсутствии электропитания.

Рукоятки перевода в положение для СЛР находятся под основанием в области изголовья по обе стороны кровати.

1. Поднимите и удерживайте рукоятку. Удерживайте рукоятку до тех пор, пока изголовье не примет полностью горизонтальное положение.
2. Отпустите рукоятку.



ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается отпускать рукоятку перевода в положение для СЛР до того, как изголовье примет горизонтальное положение. В противном случае изголовье перестанет опускаться.

Механизм изголовья автоматически задействуется после того, как вы отпустите рукоятку перевода в положение для СЛР и нажмете кнопку опускания изголовья.

Поднятие и опускание боковых поручней

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На основании принятых в медицинском учреждении правил оцените риск защемления и внимательно следите за пациентами. Убедитесь, что все боковые поручни надежно зафиксированы в поднятом положении. Невыполнение этих мер предосторожности может привести к серьезным травмам или летальному исходу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Боковые поручни предназначены для обозначения границ кровати, а не для ограничения движений пациента. При необходимости компания Hill-Rom рекомендует, чтобы медицинский персонал определял адекватные методы, необходимые для обеспечения безопасности пребывания пациента в кровати.

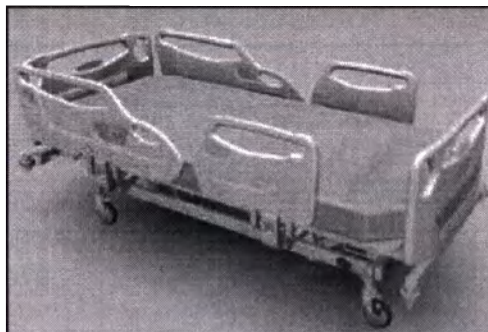
▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Покрывало сокращает реальную высоту боковых поручней. При использовании покрывала убедитесь в отсутствии риска падения пациента и примите соответствующие меры безопасности. Несоблюдение этого требования может привести к причинению травмы пациенту.

При использовании кровати для размещения пациента следуйте правилам учреждения относительно использования боковых поручней.

Поднятие бокового поручня

1. Потяните поручень вверх до характерного щелчка.
2. Услышав щелчок, аккуратно потяните боковой поручень, чтобы убедиться в его надежной фиксации.



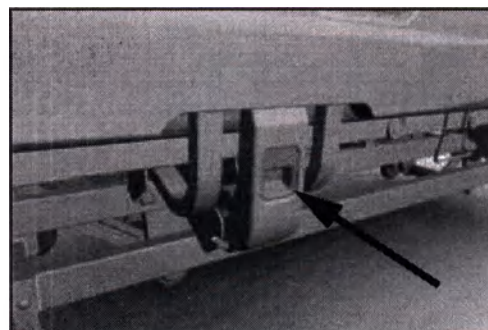
Опускание бокового поручня

1. Потяните вверх рычаг разблокирования бокового поручня.

▲ ВНИМАНИЕ

Не прикладывайте излишнее усилие при опускании поручня. В противном случае может произойти повреждение оборудования.

2. Поручень **автоматически** опускается в нижнее положение.



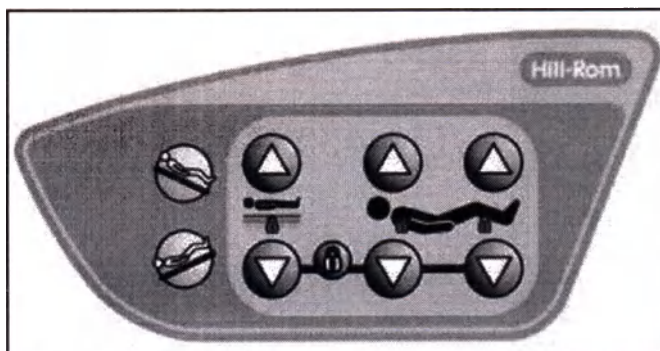
Боковая панель управления медперсонала

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед опусканием основания кровати убедитесь в отсутствии людей и посторонних предметов между верхней и нижней рамами кровати. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Панель управления на боковом поручне в изголовье содержит следующие элементы:

- Кнопки управления высотой изголовья кровати
- Кнопки управления высотой изголовья
- Кнопки регулирования высоты коленей
- Положение Тренделенбурга
- Обратное положение Тренделенбурга
- Блокировка управления



Подъем и опускание изголовья

Чтобы поднять изголовье, нажмите и удерживайте кнопку **Подъем изголовья**. Максимальный угол подъема изголовья составляет 65°.

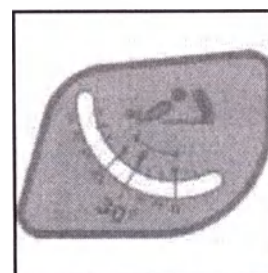
Чтобы опустить изголовье, нажмите и удерживайте кнопку **Опускание изголовья**.

Подъем
изголовья



Опускание
изголовья

Чтобы определить точный угол наклона изголовья, воспользуйтесь специальными указателями, расположенными с обеих сторон кровати.



Кроме того, кровать может быть переведена в режим Auto Contour™. Когда нажата кнопка поднятия изголовья, включается режим Auto Contour™ и коленная секция поднимается максимум на 25°. Когда изголовье кровати опущено, коленная секция возвращается в горизонтальное положение.

- Функция Auto Contour™ — нажмите и удерживайте кнопку наклона изголовья. Голова и колени пациента будут подниматься автоматически, что позволит уменьшить перемещение пациента вниз к ножной панели кровати.

Подъем и опускание коленной секции

Чтобы поднять коленную секцию, нажмите и удерживайте кнопку **Подъем коленей**. Максимальный угол подъема коленной секции составляет 25°. При поднятии или опускании коленной секции ножная секция также меняет положение соответствующим образом.

Нажмите и удерживайте кнопку **Опускание коленей**, чтобы опустить коленную секцию.

Подъем
коленей



Опускание
коленей

Поднятие и опускание кровати

Кровать регулируется по высоте: нижнее положение предназначено для размещения пациента, а верхнее — для проведения осмотра.

Чтобы поднять кровать, нажмите и удерживайте кнопку **Подъем кровати**.

**Подъем
кровати**



**Опускание
кровати**

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Будьте осторожны при опускании рамы. Во избежание травмы убедитесь, что конечности пациента не окажутся зажаты при опускании рамы.

Чтобы опустить кровать, нажмите и удерживайте кнопку **Опускание кровати**.

Перевод в положение Тренделенбурга и обратное положение Тренделенбурга

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед переводом кровати в положение Тренделенбурга и обратное положение Тренделенбурга убедитесь, что кровать отстоит от стены по меньшей мере на 15 см и под кроватью отсутствуют посторонние предметы. Несоблюдение этого правила может привести к травмам или повреждению оборудования.

1. Убедитесь, что расстояние между краем кровати и стеной составляет по меньшей мере 15 см.
2. Убедитесь в отсутствии посторонних предметов под кроватью.
3. Нажмите и удерживайте кнопку **Положение Тренделенбурга** или **Обратное положение Тренделенбурга**, чтобы перевести кровать в нужное положение.



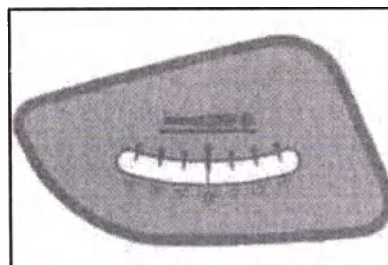
**Обратное
положение
Тренделенбурга**



**Положение
Тренделенбурга**

ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы корректно установить кровать в положение Тренделенбурга или обратное положение Тренделенбурга, воспользуйтесь указателями положения, расположенными с обеих сторон кровати.



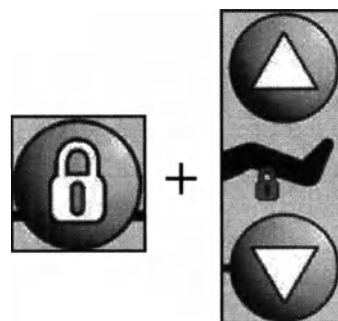
Указатель положения кровати

Элементы управления блокировкой

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Блокировка может существенно сократить риск ошибочного нажатия кнопок панели управления. В случае когда такой риск представляет опасность для здоровья пациента, воспользуйтесь функцией блокировки. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Нажмите кнопку **Блокировка** одновременно с кнопкой элемента управления, который необходимо заблокировать. Оранжевый цвет индикатора означает, что элемент управления заблокирован.



В качестве примера рассматривается блокировка коленной секции.

Выносной пульт управления

В этом разделе описаны функции дистанционного управления кроватью, которые должны использоваться **медперсоналом**.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пульт дистанционного управления предназначен для использования **медперсоналом**. Пульт следует хранить вне досягаемости пациента. В противном случае пациент может получить травму.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пульт управления не предназначен для использования внутри кислородной палатки. Это может быть вредно для пациента.

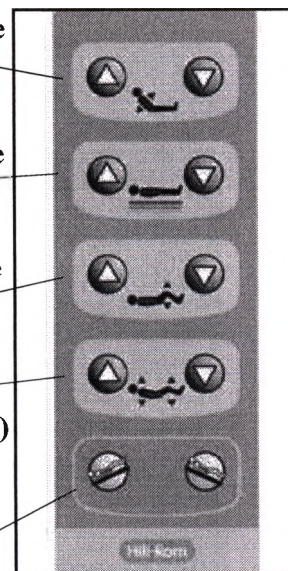
Подъем и опускание
изголовья

Подъем и опускание
кровати

Подъем и опускание
коленей

Режим Auto
Contour™
(подъем и опускание)

Положение
Тренделенбурга
и
обратное
положение Тренделенбурга



Элементы управления пульта соответствуют элементам боковой панели. При активации блокировки пульта управление кроватью блокируется полностью.

ПРИМЕЧАНИЕ

Кнопки перевода в положение Тренделенбурга могут отсутствовать на некоторых моделях.

Снятие с поручня

- Потяните пульт вверх.

или

- Поверните пульт по часовой или против часовой стрелки, пока его зажим не отсоединится от поручня или панели в ножной секции.

Порядок складывания стойки для хранения

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запрещается хранить пульт под матрасом. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой повреждение оборудования или причинение травмы пациенту.

- Нажмите на пульт, чтобы закрепить его на поручне с помощью зажима.
- Убедитесь, что пульт надежно закреплен на поручне.

Блокировка пульта управления

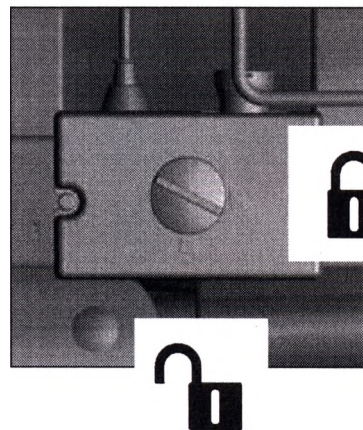
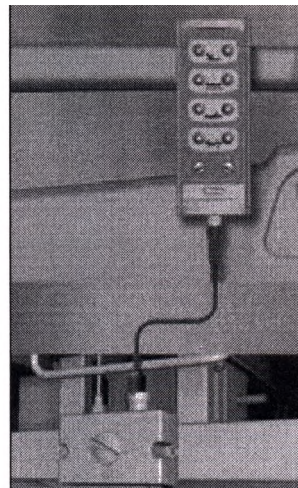
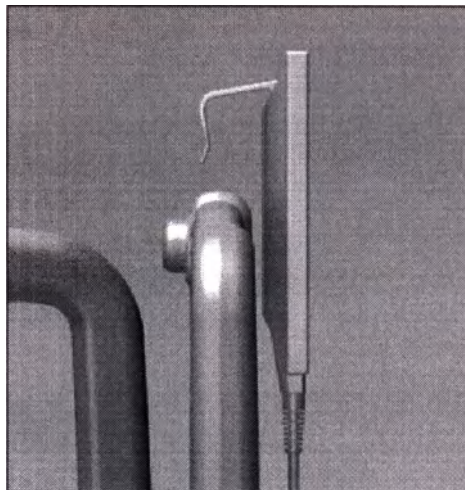
Устройства блокировки пульта управления находятся с обеих сторон кровати под ее основанием. Они позволяют отключить все функции пульта управления.

Блокировка

- Переведите переключатель в положение **Заблокировать**.

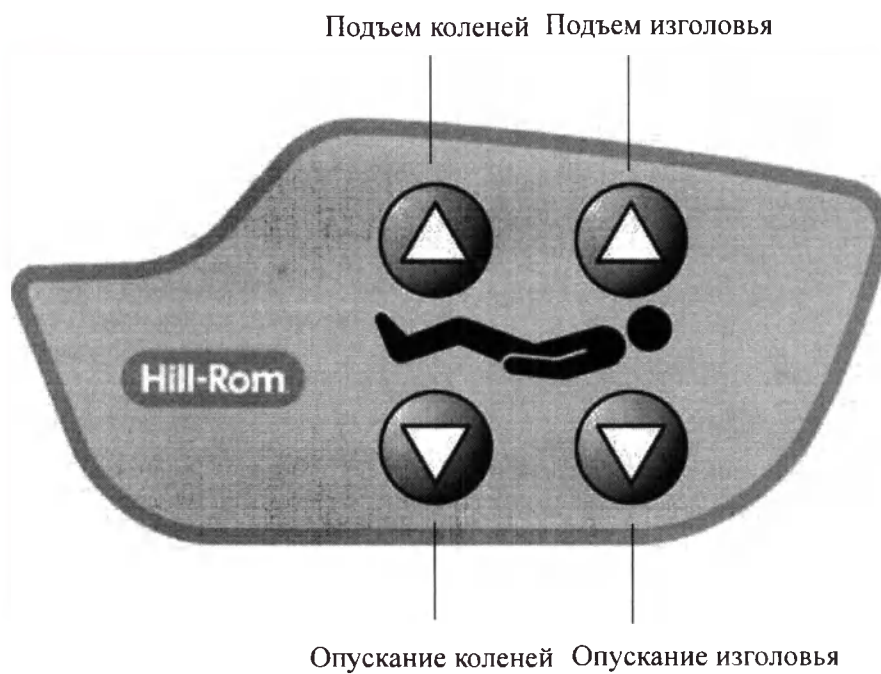
Снятие блокировки

- Переведите переключатель в положение **Разблокировать**.



Панель управления пациента

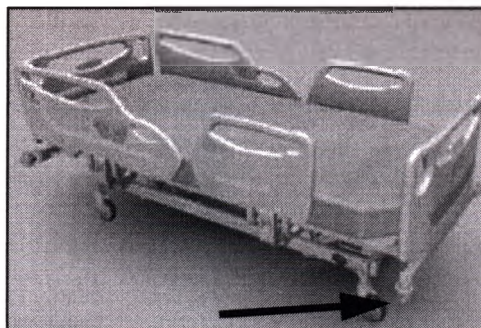
Панель управления пациента находится на поручнях в изголовье. Ее функции соответствуют функциям панели управления медперсонала. См. раздел «Пульт управления медперсонала» на стр. 7.



Особенности рамы

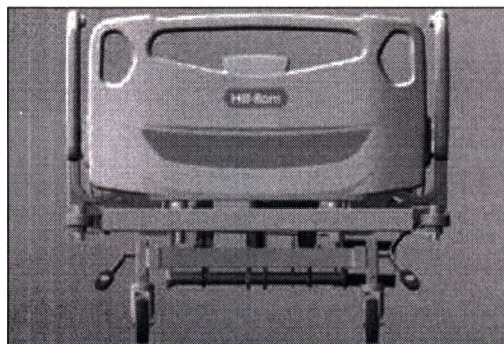
Гнезда для оборудования

Инфузионная стойка может быть установлена в любое из четырех гнезд, расположенных в углах кровати.



Панели в изголовье и ножной секции

В изголовье и ножной секции кровати с помощью специальных отверстий могут быть установлены панели.



▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При установке панелей убедитесь в отсутствии посторонних предметов между панелью и рамой. Это может повлечь за собой повреждение оборудования или травмирование пациента.

Порядок установки:

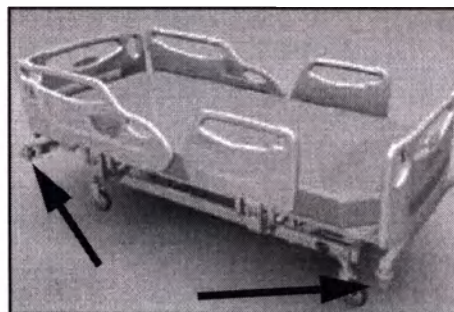
Установите панель, закрепив ее в парных отверстиях в изголовье и ножной секции.

Порядок снятия:

Чтобы снять панель, поднимите ее вертикально вверх, вытащив из отверстий.

Амортизаторы

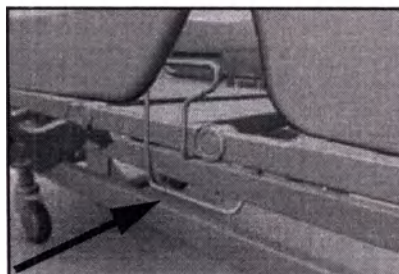
Амортизаторы расположены по углам кровати.



Держатели дренажных мешков

С обеих сторон кровати установлены держатели дренажных мешков.

Каждый держатель выдерживает нагрузку до 4 кг.

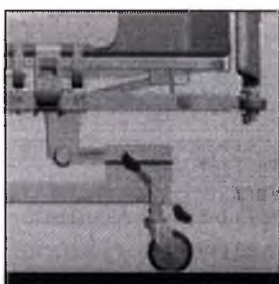


Тормоз и управление

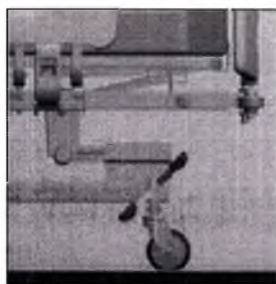
Тормозная система может быть представлена в двух вариантах: система в ножной секции и индивидуальная система.

Тормозная система в ножной секции

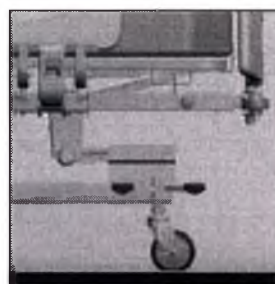
Педали тормоза находятся на роликах в ножной секции кровати. Педали могут быть установлены в одно из трех положений: тормоз, управление и нейтральное положение. В режиме управления вы можете перемещать кровать по прямой. Используйте тормоз, чтобы зафиксировать кровать на месте. В нейтральном положении вы можете перемещать кровать в сторону.



Тормоз — нажмите оранжевую педаль тормоза. Толкните систему вперед и назад и убедитесь, что тормоз полностью задействован.



Управление — нажмите зеленую педаль.



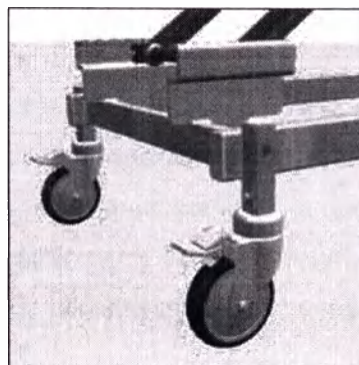
Нейтральное положение — установите педаль тормоза и управления в горизонтальное положение.

Индивидуальная система управления

Ролики с тормозами расположены по углам кровати.

Чтобы **заблокировать** ролик, нажмите на нижнюю часть рычага тормоза.

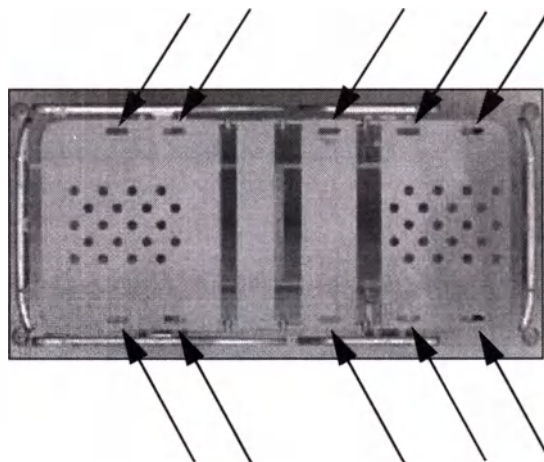
Чтобы **разблокировать** ролик, нажмите на верхнюю часть рычага тормоза.



Ограничение движений пациента

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Приспособления, ограничивающие движения пациента, не могут полностью исключить участия медсестры в уходе за пациентами. Даже правильно установленные устройства ограничения подвижности могут привести к защемлению частей тела, физическим травмам или летальному исходу, особенно если пациент возбужден и дезориентирован. При использовании устройств ограничения подвижности следите за пациентами в соответствии с правовыми нормами и правилами, принятыми в медицинском учреждении.



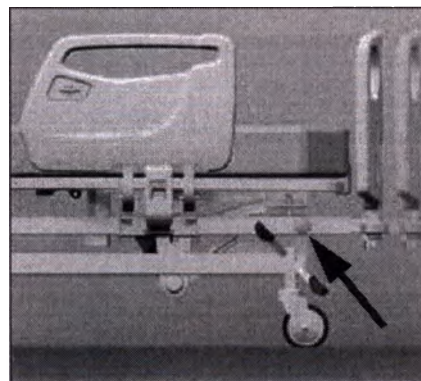
Отверстия для установки ремней ограничения движения находятся по бокам основания кровати рядом с поручнями. Для получения сведений об использовании ограничивающих устройств следует ознакомиться с инструкциями изготовителя.

Удлинитель ножной секции

Удлинитель ножной секции позволяет удлинить ножную секцию на 10 см.

Удлинение ножной секции

1. Ослабьте рукоятки по бокам кровати под ножной секцией.
2. Потяните ножную секцию до упора.
3. Затяните рукоятки.
4. При удлинении ножной секции установите подкладку между матрасом и панелью ножной секции.



Восстановление длины ножной секции

1. Снимите подкладку для удлинения ножной секции.
2. Ослабьте рукоятки по бокам кровати под ножной секцией.
3. Протолкните ножную секцию вперед до упора.
4. Затяните рукоятки.

Резервный аккумулятор

Резервный аккумулятор поставляется в качестве дополнительной опции.

Аккумулятор позволяет использовать кровать и функции управления положением изголовья, коленей и основания при отсутствии питания от сети.

При попытке управлять кроватью при низком заряде аккумулятора раздается звуковой сигнал. Чтобы зарядить аккумулятор, подключите кровать к сети переменного тока.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если звуковой сигнал сообщает о низком заряде, на полную перезарядку аккумулятора может уйти от 8 до 12 часов.

▲ ВНИМАНИЕ

Если кровать не использовалась в течение продолжительного времени, аккумулятор должен быть снят соответствующим персоналом. Отказ от выполнения этого действия может привести к повреждению аккумулятора или к повреждению кровати.

Для обеспечения постоянного полного заряда аккумулятора при любой возможности подключайте кровать к электросети.

Матрас

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если размер матраса меньше размера рамы, между матрасом и поручнями может возникнуть зазор. Это может привести к защемлению и удушению пациента. Оцените степень риска и держите пациентов под постоянным наблюдением. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию или смерти пациента.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если во время смены белья пациент остается в кровати, **не вытягивайте** белье из-под пациента с излишним усилием. Это может быть вредно для пациента.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

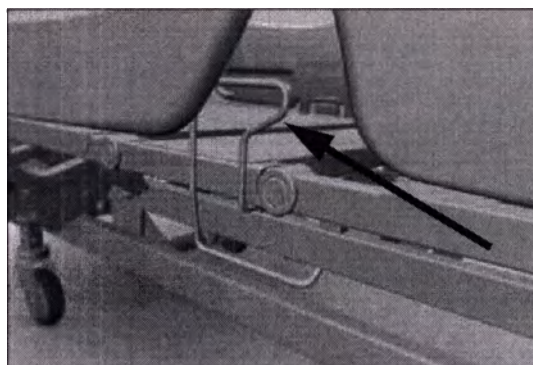
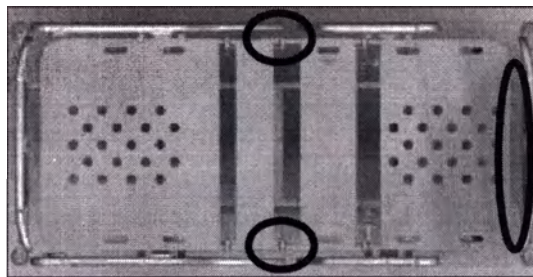
Пациентам запрещается курить в кровати. Простыни и подушки, как правило, не обладают огнезащитными свойствами. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Кровать совместима со следующими матрасами Hill-Rom:

Модель	Размер (длина x ширина x толщина)
NP50 (ASS028)	198 x 90 x 14 см
NP50 (P50A7F)	203,2 x 90,2 x 15,2 см
NP100 (ASS031)	198 x 90 x 14 см
NP100 (P100A4)	203,2 x 90,2 x 15,2 см
NP150 (ASS034)	198 x 90 x 14 см
P564CA3	203,2 x 90,2 x 15,2 см
P709CB1	203,2 x 90,2 x 15,2 см

Фиксаторы матраса

На кровати установлены три фиксатора матраса: по одному с каждой стороны основания и один в ножной секции. Фиксаторы сохраняют матрас в корректном положении.



Принадлежности

Принадлежности

Номер компонента	Описание
P1445A	Съемная инфузионная стойка
P145920	Съемная инфузионная стойка (выносная)
P145910	Держатель кислородного баллона
P145911	Система поддержки пациента с рукояткой
P145912	Рама для вытяжения
P145915	Удлинитель матраса

Съемная инфузионная стойка (P1445A)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не превышайте допустимую разрешенную нагрузку на инфузионную стойку. Перегрузка инфузионной стойки может привести к травме или повреждению оборудования.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильная установка стойки может привести к ее падению и, как следствие, травме или повреждению оборудования.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неравномерное распределение веса на стойке может привести к ее падению и, как следствие, травме или повреждению оборудования.

Инфузионная стойка представляет собой съемную складную стойку, которая устанавливается в одно из четырех гнезд по периметру кровати. Допустимая нагрузка на стойку для капельницы составляет 11 кг.



Съемная инфузионная стойка (P145920) (выносная)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не превышайте допустимую разрешенную нагрузку на инфузионную стойку. Перегрузка инфузионной стойки может привести к травме или повреждению оборудования.

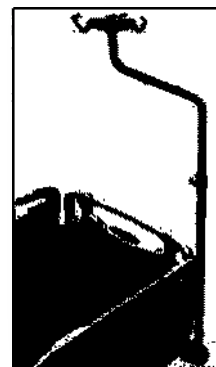
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильная установка стойки может привести к ее падению и, как следствие, травме или повреждению оборудования.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неравномерное распределение веса на стойке может привести к ее падению и, как следствие, травме или повреждению оборудования.

Инфузионная стойка представляет собой съемную складную стойку, которая устанавливается в одно из четырех гнезд по периметру кровати. Каждый крючок инфузионной стойки выдерживает до 2 кг.

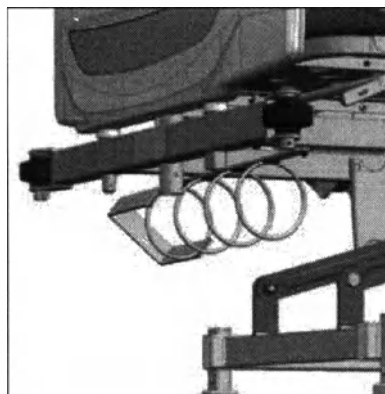


Держатель кислородного баллона (P145910)

Держатель кислородного баллона устанавливается в изголовье кровати под панелью.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение заводских протоколов при использовании кислородного оборудования и принадлежностей к нему может привести к повреждению оборудования и травмированию.



▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не поднимайте и не тяните кислородный баллон за регулятор при установке и демонтаже кислородного баллона с держателя. Это может привести к травме и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте кислородные баллоны с регулятором, выходящим за амортизаторы каталки. Это может привести к травме и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Применение увлажнителя с кислородным баллоном в горизонтальном положении может привести к травме и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не превышайте допустимую разрешенную нагрузку на держатель баллона. Перегрузка может привести к травме или повреждению оборудования.

Безопасная рабочая нагрузка на держатель кислородного баллона составляет 13,6 кг.

Процедуры установки и снятия приведены в инструкции к держателю.

Система поддержки пациента (P145911)

Система поддержки пациента устанавливается в центральное гнездо для оборудования в изголовье кровати.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не превышайте допустимую разрешенную нагрузку на систему поддержки пациента. Перегрузка может привести к травме или повреждению оборудования.

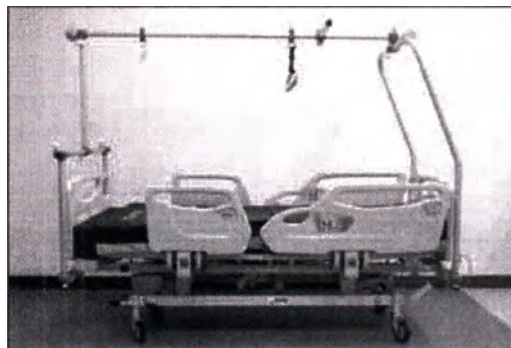
Безопасная рабочая нагрузка на систему поддержки пациента составляет 75 кг.



Рама для вытяжения (P145912)

Рама для вытяжения устанавливается в гнезда для оборудования по периметру кровати.

Информацию об эксплуатации и безопасной рабочей нагрузке смотрите в руководстве по установке и эксплуатации от изготовителя.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если рама для вытяжения используется для крепления кожного вытяжения (при переломе костей тазобедренного сустава), элементы управления коленной секцией должны быть заблокированы.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если рама для вытяжения используется для вытяжения петель Глиссона, необходимо заблокировать элементы управления изголовьем и коленной секцией.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы предотвратить получение травмы, не следует управлять кроватью, пока пациенты не освобождены от всех приспособлений и не сняты кронштейны адаптеров рамы для вытяжения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не толкайте и не тяните кровать за раму для вытяжения, не используйте ее для управления кроватью. Используйте панели в изголовье и ножной секции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

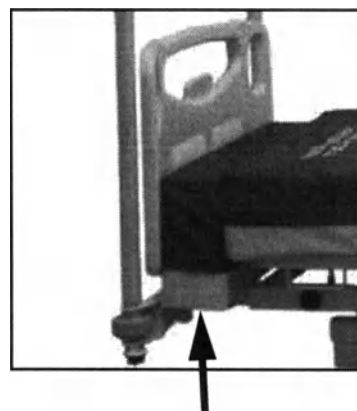
После установки рамы для вытяжения проверьте беспрепятственность перемещения бедренной секции, а также правильное и зафиксированное положение боковых поручней.

Удлиннитель матраца (P145915)

Удлиннитель матраца устанавливается между матрасом и ножным краем кровати при удлинении ножной секции.

Порядок установки:

1. Полностью выдвиньте ножную секцию.
2. Установите удлиннитель между матрасом и ножной панелью кровати.
3. Зафиксируйте удлиннитель на раме при помощи ремней Velcro®¹.



1. Velcro® является зарегистрированным товарным знаком компании Velcro Industries, BV (Нидерланды).

Очистка

Следующие инструкции относятся исключительно к кровати. Инструкции по очистке матраса см. в соответствующем руководстве от изготовителя.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следуйте инструкциям изготовителя. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании электрического оборудования существует потенциальная опасность поражения электрическим током. Отказ от следования правилам техники безопасности может привести к серьезным травмам или летальному исходу.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отключите устройство от источника питания. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не подвергайте изделие воздействию избыточной влаги. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

▲ ВНИМАНИЕ

Не используйте агрессивные очистители, растворители или ПАВ. В противном случае может произойти повреждение оборудования.

Обычная очистка

Рекомендуется производить очистку кровати, применяя ПАВ и теплую воду. Не используйте много жидкости или агрессивные очистители.

Очистка паром

Запрещается применять устройства чистки паром для устройства. Воздействие большого количества влаги может привести к повреждению оборудования.

Удаление трудновыводимых пятен

Для удаления сложных пятен пользуйтесь бытовыми чистящими средствами и мягкой щеткой из щетины. Для удаления стойких, высохших загрязнений может потребоваться предварительное замачивание пятна.

Дезинфекция

В случае наличия видимых загрязнений, а также перед приемом нового пациента рекомендуется произвести дезинфекцию кровати с помощью туберкулоидного дезинфицирующего средства.

Разбавляйте и используйте дезинфектанты, как это указано на этикетке производителя.

Рекомендуемые чистящие/дезинфицирующие средства

Химический класс	Действующее вещество
Четвертичный хлорид аммония	Дидецилдиметиламмония хлорид Алкилдиметилбензиламмония хлорид
Четвертичный хлорид аммония	Алкилдиметилбензиламмония хлорид Алкилдиметилэтилбензиламмония хлорид
Отбеливающее вещество	Дихлоризоцианурат натрия
Спирт	Изопропиловый спирт

Компания Hill-Rom рекомендует использовать дезинфицирующее средство с нейтральным значением pH.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следуйте инструкциям изготовителя. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Указанные средства могут использоваться для очистки и/или дезинфекции.
См. предоставленные производителем инструкции по эксплуатации.

Обслуживание

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обслуживание кровати должны осуществлять только уполномоченные специалисты. Обслуживание, производимое иными лицами, может привести к травмам и повреждению оборудования.

Необходимо проводить ежегодное профилактическое обслуживание с целью обеспечить корректную работу всех функций кровати. Обращайте особое внимание на элементы, связанные с обеспечением безопасности, включая в том числе:

- блокировочный механизм боковых поручней;
- роликовые тормозные системы;
- электрические шнуры и компоненты;
- функции управления;
- функции блокировки;
- резервный аккумулятор;
- рукоятку перевода в положение для СЛР.

Запасные части и принадлежности

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запрещается изменять конструкцию кровати без разрешения компании Hill-Rom. Это может повлечь за собой повреждение оборудования или травмирование пациента.

Используйте только запасные части и принадлежности производства компании Hill-Rom. Запрещается изменять конструкцию кровати без разрешения компании Hill-Rom.

Утилизация аккумулятора

Резервный аккумулятор представляет собой свинцово-кислотный аккумулятор. Компания Hill-Rom рекомендует производить замену аккумулятора **каждые три года**. Утилизацию аккумулятора следует выполнять в соответствии с требованиями местного законодательства. По любым вопросам обращайтесь в службу технической поддержки вашего учреждения.

Рекомендации по безопасности

Положение кровати

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь в нормальном функционировании и подключении кровати к сети переменного тока перед размещением пациента.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запрещается эксплуатировать кровать при наличии в воздухе горючих газов или паров. Это может привести к травме и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для подачи кислорода должны использоваться только интраназальные канюли, кислородные маски и аппараты искусственной вентиляции легких. Использование кровати с кислородными палатками и в условиях избытка кислорода не допускается. Это может привести к травме и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Когда пациент находится без присмотра медперсонала, кровать должна находиться в нижнем положении. Это снизит риск серьезной травмы в случае падения.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если пациент находится без присмотра медперсонала и существует опасность защемления частей тела (например, в результате приема лекарств или по состоянию здоровья), основание должно быть установлено в горизонтальном положении (за исключением случаев, когда в соответствии со специальным требованием медперсонала требуется иное положение). Несоблюдение этого требования может привести к травме или смерти пациента.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед переводом кровати в положение Тренделенбурга и обратное положение Тренделенбурга убедитесь, что кровать отстоит от стены по меньшей мере на 15 см и под кроватью отсутствуют посторонние предметы. Несоблюдение этого правила может привести к травмам или повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что под кроватью и между ее секциями не зажаты части тела пациента. Пациент может получить травму.

При изменении положения кровати убедитесь, что части тела и оборудование находятся на безопасном расстоянии от деталей рамы.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что трубки, линии и постельное белье не находятся на пути подвижных частей. Несоблюдение этого требования может привести к причинению травмы пациенту.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Механические части под основанием кровати могут стать причиной серьезной травмы. Не оставляйте без присмотра посетителей, особенно детей, чтобы исключить некорректное обращение с кроватью и элементами управления. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Блокировка может существенно сократить риск ошибочного нажатия кнопок панели управления. В случае когда такой риск представляет опасность для здоровья пациента, воспользуйтесь функцией блокировки. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что расстояние между кроватью и электрической розеткой достаточно для отключения кровати от сети. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если вы кладете провода от другого оборудования на кровать, убедитесь, что они не окажутся зажаты в подвижных частях кровати. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Боковые поручни

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На основании принятых в медицинском учреждении правил оцените риск заземления и внимательно следите за пациентами.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На основании принятых в медицинском учреждении правил оцените риск заземления и внимательно следите за пациентами. Убедитесь, что все боковые поручни надежно зафиксированы в поднятом положении. Невыполнение этих мер предосторожности может привести к получению серьезной травмы или летальному исходу.

ПРИМЕЧАНИЕ

Боковые поручни предназначены для обозначения границ кровати, а не для ограничения движений пациента. При необходимости компания Hill-Rom рекомендует, чтобы медицинский персонал определял адекватные методы, необходимые для обеспечения безопасности пребывания пациента в кровати.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Покрывало сокращает реальную высоту боковых поручней. При использовании покрывала убедитесь в отсутствии риска падения пациента и примите соответствующие меры предосторожности. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию пациента.

Убедитесь, что боковые поручни находятся в зафиксированном положении, слегка нажав на них.

Приспособления для ограничения движения пациента

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Приспособления, ограничивающие движения пациента, не могут полностью исключить участие медсестры в уходе за пациентами. Даже правильно установленные устройства ограничения подвижности могут привести к защемлению частей тела, физическим травмам или летальному исходу, особенно если пациент возбужден и дезориентирован. При использовании устройств ограничения подвижности следите за пациентами в соответствии с правовыми нормами и правилами, принятыми в медицинском учреждении.

1. Следует разработать правила для всех пациентов, включающие следующие пункты:
 - для каких пациентов может понадобиться ограничение перемещения и соответствующие этим случаям ограничительные устройства;
 - методы наблюдения за пациентами, независимо от того, ограничено их перемещение или нет, включая временные интервалы, визуальную проверку устройств ограничения подвижности и т. п.
2. Следует разработать программы обучения для всего персонала, задействованного при применении устройств ограничения подвижности.
3. Когда в палате нет медперсонала, держите кровать в нижнем положении.
4. Разъясните необходимость использования устройств ограничения подвижности членам семей и опекунам пациентов.
5. Используйте исключительно отверстия на платформе матраса (всего 8) для крепления устройств ограничения подвижности.

Для получения сведений об использовании ограничивающих устройств следует ознакомиться с инструкциями изготовителя.

Тормоз

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За исключением случаев транспортировки пациентов, всегда устанавливайте тормоза кровати в положение блокировки. Перед переключением пациента убедитесь, что тормоз включен. Несоблюдение этого правила может привести к травмам или повреждению оборудования.

Часто пациенты встают, опираясь на кровать, при этом они могут получить травму, если кровать неожиданно сдвинется. После включения тормоза толкните и потяните кровать, чтобы проверить надежность ее фиксации.

Электрическая безопасность

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риски, связанные с использованием электрической кровати, не ограничиваются очевидной опасностью поражения электрическим током. При обслуживании кровати отсоедините ее от электрической сети и резервного аккумулятора. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что кровать корректно подключена к электрической сети. Не подключайте кровать с напряжением 120 В к источнику питания с напряжением 230 В или кровать с напряжением 230 В к источнику питания с напряжением 120 В. Это может повлечь за собой повреждение оборудования или травму.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что кровать подключена к электросети с заземлением во избежание риска поражения электрическим током.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильное обращение со шнуром электропитания может привести к его повреждению. Если шнур питания поврежден, следует немедленно прекратить использование кровати и обратиться к обслуживающему персоналу. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Если имеются основания полагать, что внешний защитный провод заземления поврежден, используйте кровать с резервным аккумулятором.

Рама кровати и ролики не заземлены. Не используйте их для заземления устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ

Шнур питания не снимается и должен заменяться только специально подготовленным персоналом.

Утилизация аккумулятора

Аккумулятор следует утилизировать в соответствии с местным законодательством. По вопросам относительно утилизации аккумулятора обращайтесь в службу технического обслуживания вашего учреждения.

Замену аккумулятора следует проводить каждые 3 (три) года.

Неотложная СЛР

Неотложная СЛР должна выполняться **только** квалифицированным медперсоналом.

Резервный аккумулятор

⚠ ВНИМАНИЕ

Если кровать не использовалась в течение продолжительного времени, аккумулятор должен быть снят соответствующим персоналом. Отказ от выполнения этого действия может привести к повреждению аккумулятора или к повреждению кровати.

Резервный аккумулятор представляет собой свинцово-кислотный аккумулятор, который следует утилизировать в соответствии с местным законодательством. По вопросам относительно утилизации аккумулятора обращайтесь в службу технического обслуживания вашего учреждения.

Матрасы

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если размер матраса меньше размера рамы, между матрасом и поручнями может возникнуть зазор. Это может привести к защемлению и удушению пациента. Оцените степень риска и держите пациентов под постоянным наблюдением. Несоблюдение этого требования может привести к травмированию или смерти пациента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если во время смены белья пациент остается в кровати, **не вытягивайте** белье из-под пациента с излишним усилием. Это может быть вредно для пациента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пациентам запрещается курить в кровати. Простыни и подушки, как правило, не обладают огнезащитными свойствами. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Если учреждение не принимает особые меры предосторожности, между матрасом и боковыми поручнями может возникнуть зазор, который может стать причиной защемления и удушения пациентов.

- Матрасы, размер которых не соответствует размеру рамы, могут еще больше увеличить этот риск.
- Оцените степень риска и держите пациентов под постоянным наблюдением.

Транспортировка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ножная секция каталки при транспортировке пациентов должна находиться впереди. Перед транспортировкой сложите шнур питания, чтобы не споткнуться. Для перемещения кровати используйте только панели изголовья и ножной секции. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что при транспортировке наклон кровати в сторону не превышает 5°. Несоблюдение этого правила может привести к травмам или повреждению оборудования.

Устранение неполадок

Перегревание и отключение кровати после продолжительного использования

Кровать оснащена защитой от перегрева. Чтобы исключить перегревание во время клинических процедур, избегайте неоправданного использования функций кровати.

Если кровать отключилась в результате продолжительного использования, выполните следующие действия.

1. Отключите кровать от источника питания.
2. Подождите 20 минут.
3. Подключите кровать к соответствующему источнику питания.
4. Если проблему устранить не удастся, обратитесь в службу технической поддержки компании Hill-Rom.

Технические характеристики

Идентификатор устройства

Номер устройства	Описание
P750	Кровать Centuris™

Размеры

Компонент	Значение
Длина — полностью сложенное положение	220 см
Длина — полностью разложенное положение	230 см
Длина платформы матраса	196 см
Минимальная ширина — боковые поручни подняты	100 см
Максимальная ширина — боковые поручни опущены	105,5 см
Ширина платформы матраса	86,4 см
Максимальная высота панели изголовья	40 см
Минимальная высота проема под кроватью	13,5 см
Колесная база	155 см
Размер ролика	12,5 см
Максимальный вес — без матраса и принадлежностей	150 кг
Рекомендуемые размеры матраса (см. раздел «Матрас» на стр. 17)	
Ширина матраса (мин.)	90 см
Ширина матраса (макс.)	90,2 см
Длина матраса (мин.)	198 см
Длина матраса (макс.)	203,2 см
Толщина матраса (мин.)	14 см
Толщина матраса (макс.)	15,2 см

Технические характеристики

Компонент	Значение
Максимальный угол наклона изголовья	65°
Максимальный угол наклона коленной секции	25°
Диапазон высот платформы матраса	от 46,5 до 76,5 см
Положение Тренделенбурга (макс.)	12°
Обратное положение Тренделенбурга (макс.)	12°
Грузоподъемность кровати (максимальная безопасная рабочая нагрузка)	204 кг
Максимальная высота сиденья (в положении Тренделенбурга)	59 см

Условия среды для транспортировки и хранения

Параметр	Значение
Температура	от -40 до 70 °С (окружающая среда)
Относительная влажность	от 20 до 95 % (без конденсации)
Давление	от 50 до 106 кПа

Условия среды для эксплуатации

Параметр	Значение
Температура	от 5 до 40 °С (окружающая среда)
Относительная влажность	от 30 до 90 % (без конденсации)
Атмосферное давление	от 70 до 106 кПа

Характеристики источника питания

Параметр	Значение
Номинальное напряжение	120 В, 230 В
Входная мощность	2 А
Частота	230 В — 50/60 Гц 120 В — 60 Гц

Характеристики аккумулятора

Параметр	Значение
Максимальная продолжительность работы без использования функций кровати и без подключения к электросети	1 неделя
Время на перезарядку полностью разряженного аккумулятора	12 ч.

Классификация и стандарты

Технические стандарты и стандарты гарантии качества Стандарты	IEC 60601-1:2005 EN 60601-1:2006 + A11:2011 IEC 60601-2-52:2009 EN 60601-2-52:2010 EN 60601-1:1990 + A1:1993 + A2:1995 IEC 60601-1:1988 + A1:1991 + A2:1995 EN 60601-2-38:1996 + A1:2000 IEC 60601-2-38:1996 + A1:1999 EN 60601-1-2:2007 IEC 60601-1-2:2007 ISO 9001:2008 ISO 13485:2003
Классификация оборудования по стандарту EN 60601-1	Оборудование класса I со встроенным электропитанием
Степень защиты от поражения электрическим током по стандарту EN 60601-1	Тип B
Классификация согласно директиве 93/42/ЕЕС	Класс I
Степень защиты от наличия воспламеняющихся обезболивающих смесей	Не предназначено для использования с воспламеняющимися обезболивающими средствами.
Классификация IPX	IPX4 — в соответствии с рейтингом IEC 60529 по защите от протечек жидкости и определяемое как оборудование, защищенное от распыляемой и разбрызгиваемой воды.

Электромагнитная совместимость

Медицинское электронное оборудование требует мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При установке и эксплуатации такого оборудования следует принимать во внимание информацию об электромагнитной совместимости, указанную в настоящем руководстве.

Портативное и мобильное радиочастотное оборудование может нарушить работу находящейся вблизи медицинской электроники.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование шнуров и компонентов, отличных от указанных изготовителем в качестве запасных частей, может привести к повышенному ИЗЛУЧЕНИЮ и сокращенному СРОКУ СЛУЖБЫ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройство P750 не должно использоваться и храниться вблизи другого оборудования. В случае если такое использование или хранение неизбежно, устройство P750 и другое оборудование должны находиться под постоянным наблюдением.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройство P750 предназначено для использования исключительно квалифицированным медперсоналом. Если P750 становится источником радиопомех и нарушений в работе расположенного вблизи устройства оборудования, следует принять меры, включая переориентацию и перемещение устройства или экранирование.

Указания относительно электромагнитного излучения

Заявление производителя об уровне электромагнитного излучения		
Модель P750 предназначена для использования в условиях электромагнитного воздействия, указанных ниже. Ответственность за выполнение этого требования несет клиент или пользователь модели P750.		
Тест на излучение	Соответствие	Указания относительно электромагнитной среды
РЧ-излучения CISPR 11	Группа 1	Радиочастотная энергия используется моделью P750 только для внутренней работы. Благодаря этому обеспечивается незначительный уровень электромагнитного излучения, не вызывающий помех в работе расположенного рядом электрооборудования.
РЧ-излучения CISPR 11	Класс А	Модель (оборудования или системы) предназначена для применения в любых зданиях, кроме жилых, а также напрямую подключенных к коммунальной низковольтной электрической сети, использующейся для энергоснабжения жилых зданий.
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения/ фликер-излучения IEC 61000-3-3	Соответствует	

Указания по электромагнитной совместимости

Заявление изготовителя в отношении электромагнитной безопасности			
Модель Р750 предназначена для использования в условиях электромагнитного воздействия, указанных ниже. Ответственность за выполнение этого требования несет клиент или пользователь кровати.			
Тестирование совместимости	IEC 60601 Уровень проверки	Уровень совместимости	Указания относительно электромагнитной среды
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	± 6 кВ контактно ± 8 кВ по воздуху	± 6 кВ контактно ± 8 кВ по воздуху	Пол должен быть деревянным, бетонным или выложен керамической плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, то относительная влажность должна быть ниже 30 %.
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	± 2 кВ в линиях электроснабжения	± 2 кВ в линиях электроснабжения	Качество источника электропитания должно соответствовать стандартам для медицинских и промышленных учреждений.
Перенапряжение IEC 61000-4-5	± 1 кВ между линиями ± 2 кВ между линиями и землей	± 1 кВ между линиями ± 2 кВ между линиями и землей	Качество источника электропитания должно соответствовать стандартам для медицинских и промышленных учреждений.
Падения напряжения, короткие прерывания и колебания на линиях питания IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % падения в U_T) для 0,5 цикла 40 % U_T (60 % падения в U_T) для 5 циклов 70 % U_T (30 % падения в U_T) для 25 циклов < 5 % U_T (>95 % падения в U_T) за 5 секунд (см. примечание 1)	< 5 % U_T (> 95 % падения в U_T) для 0,5 цикла 40 % U_T (60 % падения в U_T) для 5 циклов 70 % U_T (30 % падения в U_T) для 25 циклов < 5 % U_T (>95 % падения в U_T) за 5 секунд	Качество источника электропитания должно соответствовать стандартам для медицинских и промышленных учреждений. Если пользователю модели Р750 необходимо непрерывное использование кровати при сбоях подачи электропитания, рекомендуется подача питания на устройство от аккумулятора или источника бесперебойного питания.
Магнитные поля промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8 (см. примечание 1)	3 А/м	3 А/м	Характеристики электромагнитных полей должны соответствовать нормам, принятым для медицинских или промышленных учреждений.
Примечание 1. U_T — напряжение в сети переменного тока до применения уровня тестирования.			

Указания по электромагнитной совместимости

Заявление изготовителя в отношении электромагнитной безопасности			
Модель P750 предназначена для использования в условиях электромагнитного воздействия, указанных ниже. Ответственность за выполнение этого требования несет клиент или пользователь модели P750.			
Тестирование совместимости	IEC 60601 Уровень проверки	Уровень совместимости	Указания относительно электромагнитной среды
Кондуктивное электромагнитное излучение IEC 61000-4-6 Электромагнитное излучение IEC 61000-4-3	3 В (среднеквадр.) от 150 кГц до 80 МГц 3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В (среднеквадр.) 3 В/м	Переносное и мобильное оборудование для радиосвязи следует использовать на рекомендуемом расстоянии от любой части каталки P750 (включая кабели), которое рассчитывается на основании частоты передатчика. Рекомендованная дистанция удаления $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ от 80 МГц до 800 МГц $d = 2,33 \sqrt{P}$ от 800 МГц до 2,5 ГГц Где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с данными производителя, d — рекомендованная дистанция удаления в метрах (м). Измеренные при проведении проверки на ЭМС напряженности поля от неподвижных РЧ-передатчиков не должны превышать допустимого значения для каждого диапазона частот^а. Помехи могут возникнуть при расположении устройства вблизи оборудования, помеченного следующим символом. 

Примечание 1. При частоте 80 МГц и 800 МГц используется более высокий диапазон частот.

Примечание 2. Эти указания верны не во всех случаях. Распространение электромагнитных излучений меняется в зависимости от поглощения и отражения различными материалами, предметами и живыми организмами.

- а. Показатели напряженности поля стационарных передатчиков, например базовых станций радиотелефонов (сотовых или беспроводных) и мобильных устройств наземной радиосвязи, любительских радиостанций, устройств радиовещания в диапазоне АМ и ЧМ и устройств телевидения, не могут быть точно рассчитаны на теоретической основе. Для оценки электромагнитной среды стационарных РЧ-передатчиков должно быть проведено исследование электромагнитного излучения на месте. Если измеренное напряжение поля в месте эксплуатации кровати P750 превышает применимый уровень соответствия РЧ, указанный выше, необходимо следить за работой кровати P750 для обеспечения ее нормального функционирования. При наличии отклонений в работе следует предпринять дополнительные меры, например переориентировать или переместить кровать P750.

- б. В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц показатели напряженности поля должны быть меньше 3 В/м.

Рекомендованная дистанция удаления между портативным и мобильным коммуникационным РЧ-оборудованием и моделью Р750			
Модель Р750 предназначена для использования в условиях электромагнитной среды с контролируруемыми РЧ-возмущениями. Клиент или пользователь кровати Р750 может помочь предотвратить электромагнитные помехи путем сохранения минимальной дистанции между портативным и мобильным коммуникационным РЧ-оборудованием (передатчиками) и кроватью Р750, как рекомендовано ниже, в соответствии с максимальной выходной мощностью коммуникационного оборудования.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Дистанция удаления в зависимости от рабочей частоты передатчика, м		
	От 150 кГц до 80 МГц $d = 1,2\sqrt{P}$	От 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2\sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2,33\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков, номинальная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованная дистанция удаления d в метрах (м) может быть оценена посредством использования уравнения, применяемого к частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с данными изготовителя. ПРИМЕЧАНИЕ 1. При частоте 80–800 МГц применяются данные по дистанции удаления для более высоких частот. ПРИМЕЧАНИЕ 2. Эти указания верны не во всех случаях. Распространение электромагнитных излучений меняется в зависимости от поглощения и отражения различными материалами, предметами и живыми организмами.			

Гарантии производителя

Гарантийный срок на изделие, утвержденный Производителем – 12 месяцев.

Срок службы: 10 лет.

При правильных условиях эксплуатации срок службы продукта составляет 10 лет (за исключением изнашиваемых деталей). В зависимости от частоты использования этот срок может измениться.

Гарантия изготовителя действует только при заполнении и отправке потребителем регистрационной карты в течение одного года, после приобретения кровати.

Гарантия на наши кровати утрачивает юридическую силу и аннулируется, частично или полностью, в случае:

- Несанкционированного вмешательства или неправильного обслуживания (исполнительных механизмов, электрических приводов и компонентов, механических систем и использования в не соответствии с инструкцией производителя)

В гарантийный срок по вопросам «Сервисного и технического обслуживания» на территории Российской Федерации осуществляется уполномоченным представителем компании HILL ROM SERVICES, Private Limited.: ООО «Хилл-Ром Рус» на территории РФ.

Лицензия № ФС-99-04-000 330-13 от 02.09.2013

По вопросам технического обслуживания обращаться в ООО «Хилл-Ром Рус», контактная информация: 129164, Москва, Россия • Ракетный бульвар, 16, офис 512 • +7(495) 287-9201

Транспортировка и Хранение

Для обеспечения безопасных условий транспортировки и хранения кровати медицинской функциональной Centuris P750 с принадлежностями, следует соблюдать следующие условия:

Во время транспортировки соблюдайте следующие условия:	При хранении кровать должна быть:
В нижнем положении;	В нижнем положении
Все электрические функции должны быть заблокированы;	Все электрические функции должны быть заблокированы;
Кровать д.б. закрыта, с включенным тормозом и с зафиксированными движущимися деталями;	Закрыта, с включенным тормозом;
Защищена от влаги	Защищена от влаги

Условия среды для транспортировки и хранения

Параметр

Значение

Температура

от –40 до 70 °С (окружающая среда)

Относительная влажность

от 20 до 95 % (без конденсации)

Давление

от 50 до 106 кПа

Во время транспортировки и хранения кровати не должны складываться одна на другую.

Транспортировка осуществляется в заводской упаковке – без ограничений. В рабочем состоянии – рекомендуется правильно упаковать шнуры питания, при перемещении используются только транспортировочные рукоятки, расположенные на ножной панели, а также наклон в сторону не должен превышать 5°. Несоблюдение этого правила может привести к повреждению оборудования. Транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями ГОСТ Р 50444-92 и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

Условия транспортирования – по условиям хранения 5 ГОСТ 15150-69.

Упаковка

Изделие упаковано в полиэтиленовую пленку по ГОСТ 10354-92 и в ящики из жесткой фанеры по ГОСТ 9142-90.

В транспортную тару вложен упаковочный лист по ГОСТ Р 50444-92.

Маркировка

Маркировка изделия содержит:

- Название и адрес завода-изготовителя;
- Указание модели кровати;
- Серийный номер кровати;
- Требования к электропитанию;
- Предупреждения по максимальному весу;
- Соответствие требованиям Евросоюза в медицинским изделиям (CE);
- Знак подтверждения соответствия ;
- Предупредительные знаки ;
- Не подходит для автоматических моющих систем.

Хранение.

Кровати медицинские функциональные функциональной Centuris P750 с принадлежностями должны храниться на складах поставщика и потребителя в условиях хранения 1 ГОСТ 15150-69.

При правильных условиях эксплуатации срок службы продукта составляет 10 лет (за исключением изнашиваемых деталей). В зависимости от частоты использования этот срок может измениться.

Техническое обслуживание

Обычная очистка

Рекомендуется производить очистку кровати, применяя ПАВ и теплую воду. Не используйте много жидкости или агрессивные очистители.

Очистка паром

Запрещается применять устройства чистки паром для устройства. Воздействие большого количества влаги может привести к повреждению оборудования.

Удаление трудно выводимых пятен

Для удаления сложных пятен пользуйтесь бытовыми чистящими средствами и мягкой щеткой из щетины. Для удаления стойких, высохших загрязнений может потребоваться предварительное замачивание пятна.

Дезинфекция

В случае наличия видимых загрязнений, а также перед приемом нового пациента рекомендуется произвести дезинфекцию кровати с помощью туберкулоидного дезинфицирующего средства.

Разбавляйте и используйте дезинфектанты, как это указано на этикетке производителя.

Рекомендуемые чистящие/дезинфицирующие средства

Химический класс	Действующее вещество
Четвертичный хлорид аммония	Дидецилдиметиламмония хлорид Алкилдиметилбензиламмония хлорид
Четвертичный хлорид аммония	Алкилдиметилбензиламмония хлорид Алкилдиметилэтилбензиламмония хлорид
Отбеливающее вещество	Дихлоризоцианурат натрия
Спирт	Изопропиловый спирт

Компания HILL ROM SERVICES, Private Limited., рекомендует использовать дезинфицирующее средство с нейтральным значением pH.

Обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обслуживание кровати должны осуществлять только уполномоченные специалисты. Обслуживание, производимое иными лицами, может привести к травмам и повреждению оборудования.

При обслуживании кровати отсоедините ее от электрической сети и резервного аккумулятора. Несоблюдение этого требования может привести к травмам и повреждению оборудования.

Необходимо проводить ежегодное профилактическое обслуживание с целью обеспечить корректную работу всех функций кровати. Обращайте особое внимание на элементы, связанные с обеспечением безопасности, включая в том числе:

- блокировочный механизм боковых поручней;
- роликовые тормозные системы;
- электрические шнуры и компоненты;
- функции управления;
- функции блокировки;
- резервный аккумулятор;
- рукоятку перевода в положение для СЛР.

Запасные части и принадлежности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запрещается изменять конструкцию кровати без разрешения компании HILL ROM SERVICES, Private Limited. Это может повлечь за собой повреждение оборудования или травмирование пациента.

Используйте только запасные части и принадлежности производства компании HILL ROM SERVICES, Private Limited. Запрещается изменять конструкцию кровати без разрешения компании HILL ROM SERVICES, Private Limited.

Устранение неполадок

Перегревание и отключение кровати после продолжительного использования

Кровать оснащена защитой от перегрева. Чтобы исключить перегревание во время клинических процедур, избегайте неоправданного использования функций кровати.

Если кровать отключилась в результате продолжительного использования, выполните следующие действия.

1. Отключите кровать от источника питания.
2. Подождите 20 минут.
3. Подключите кровать к соответствующему источнику питания.
4. Если проблему устранить не удастся, обратитесь в службу технической поддержки компании HILL ROM SERVICES, Private Limited.

Производителем рекомендуется сервисный интервал - 6 месяцев.

Полная проверка узлов и систем должны производиться представителем производителя либо авторизованным производителем специалистом!

Сервисное и техническое обслуживание на территории Российской Федерации осуществляется уполномоченным представителем компании HILL ROM SERVICES, Private Limited.: ООО «Хилл-Ром Рус» на территории РФ. Лицензия № ФС-99-04-000 330-13 от 02.09.2013

По вопросам технического обслуживания обращаться в «Московское Представительство Корпорации «Хилл-Ром Интернешнл, Инк.», контактная информация: 129164, Москва, Россия • Ракетный бульвар, 16, офис 512 • +7(495) 287-9201

Текущий ремонт

При нормальных условиях использования и обслуживания, кровать и детали, указанные далее, рассчитаны на указанный ниже срок службы:

Деталь	Срок службы
Электроприводы	5 лет
Газовые амортизаторы	5 лет
Блок питания	10 лет
Рама	10 лет

Текущий ремонт должен производиться представителем производителя либо авторизованным производителем специалистом!

На территории Российской Федерации уполномоченным представителем компании HILL ROM SERVICES, Private Limited., является: ООО «Хилл-Ром Рус».

Лицензия № ФС-99-04-000 330-13 от 02.09.2013

По вопросам текущего ремонта можно обращаться в ООО «Хилл-Ром Рус», контактная информация: 129164, Москва, Россия • Ракетный бульвар, 16, офис 512 • +7(495) 287-9201

Утилизация (или уничтожение)

Утилизация аккумулятора

Резервный аккумулятор представляет собой свинцово-кислотный аккумулятор.

Компания HILL ROM SERVICES, Private Limited., рекомендует производить замену аккумулятора каждые три

года. Утилизацию аккумулятора следует выполнять в соответствии с требованиями местного законодательства. По любым вопросам обращайтесь в службу технической

поддержки вашего учреждения.

Кровати медицинские функциональные функциональной Centuris P750 с принадлежностями относятся к классу опасности А. Являются эпидемиологически безопасными отходами, приближенными по составу к твердым бытовым отходам и должны быть утилизированы аккредитованной организацией, в соответствии с действующим законодательством РФ.

Hill-Rom

Rachel Chang
QARA Director
Hill-Pom Services

ХИЛЛ-Р

11 декаб

ПО МЕ

Компе
прави
русск

Руко
эксп

Дат
и д

11
/Г
Р
Н
2

ХИЛЛ-РОМ

11 декабря 2014 года

ПО МЕСТУ ТРЕБОВАНИЯ

Уважаемые господа,

Компания ХИЛЛ-РОМ СЕРВИСИС, Прайвит Лимитед, в лице Рэчел Чхон, подтверждает правильность представления ООО «Хилл-Ром Рус» руководства по эксплуатации изделия на русском языке.

Руководство по эксплуатации изделия Centuris P750 полностью соответствует руководству по эксплуатации со стороны производителя, ХИЛЛ-РОМ СЕРВИСИС, Прайвит Лимитед.

Данное руководство по эксплуатации можно использовать при государственной регистрации и дистрибуции изделия в Российской Федерации.

11 декабря 2014 года

/Подпись

Рэчел Чхон

начальник отдела контроля качества и по вопросам нормативно-правового регулирования
ХИЛЛ-РОМ СЕРВИСИС, Прайвит Лимитед

Печать: ХИЛЛ-РОМ СЕРВИСИС, Прайвит Лимитед

1 Ишунь Авеню 1 Сингапур 768923

Веб-сайт: www.hill-rom.com

Перевела

Соколова Л.В.

Город Москва.

Шестнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

Я, Ключкова Елена Викторовна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Соколовой Людмилой Вячеславовной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 3 - 17121

Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус



Всего прошито, пронумеровано и
скреплено печатью 51 лист

Нотариус